
Troisième session, trentième Législature

Third Session, Thirtieth Legislature

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Projet de loi n° 83

Bill No. 83

Loi concernant le canton
de Chicoutimi

An Act respecting the township
of Chicoutimi

Première lecture

First reading

Mr GOLDBLOOM

Projet de loi n° 83

Loi concernant le canton
de Chicoutimi

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

1. Le territoire décrit à l'article 2 du chapitre 108 des lois de 1919/1920 fait partie intégrante du territoire du canton de Chicoutimi depuis le 1^{er} janvier 1975.

2. Le chapitre 108 des lois de 1919/1920 et le chapitre 104 des lois de 1925 sont abrogés.

3. Le défaut de juridiction des membres du conseil ou des fonctionnaires de la corporation du canton de Chicoutimi, entre le 14 février 1920 et le 1^{er} janvier 1975 sur le territoire visé à l'article 1 de la présente loi, n'est pas une cause de nullité des actes accomplis par ces personnes dans l'exercice de leurs fonctions.

4. La corporation du canton de Chicoutimi succède aux droits, obligations et charges de la corporation qu'avait constituée le chapitre 108 des lois de 1919/1920.

5. La population du canton de Chicoutimi est constituée, jusqu'à ce que le lieutenant-gouverneur en conseil en reconnaisse une autre, de la somme de la population du canton de Chicoutimi à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi

Bill No. 83

An Act respecting the township
of Chicoutimi

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. The territory described in section 2 of chapter 108 of the statutes of 1919/1920 shall form an integral part of the territory of the township of Chicoutimi as of 1 January 1975.

2. Chapter 108 of the statutes of 1919/1920 and chapter 104 of the statutes of 1925 are repealed.

3. The lack of jurisdiction of the members of the council or of the officers of the corporation of the township of Chicoutimi, between 14 February 1920 and 1 January 1975, in the territory referred to in section 1 of this act, shall not be a cause of nullity of any acts performed by such persons in the discharge of their duties.

4. The corporation of the township of Chicoutimi shall succeed to the rights, obligations and charges of the corporation constituted by chapter 108 of the statutes of 1919/1920.

5. The population of the township of Chicoutimi shall be the aggregate of the population of the township of Chicoutimi on the date of the coming into force of this act and that of the territory referred to in section 1 on the same date, until

NOTE EXPLICATIVE

Ce projet a pour objet de dissoudre une corporation de ville constituée en 1920 et d'incorporer le territoire de cette ville à celui du canton de Chicoutimi.

EXPLANATORY NOTE

The object of this bill is to dissolve a town corporation incorporated in 1920, and to incorporate the territory of the dissolved town into the territory of the township of Chicoutimi.

et de celle du territoire visé à l'article 1
à la même date.

6. La présente loi entre en vigueur le
jour de sa sanction.

another population figure is recognized by
the Lieutenant-Governor in Council.

6. This act shall come into force on
the day of its sanction.